**서약서 Letter of Oath 协约书 Bản cam kết**

명지대학교 국제교류팀은 외국인학생 규정에 의거하여 해당 외국인 학생에게 아래 내용에 대하여 인지시키고 서약 하겠습니다.

明知大学国际交流院根据学校外国学生规定，对相应的外国学生(申请者)说明如下。如果学生同意的话，学生亲自签协约。

Bản cam kết và quy định của phòng hợp tác quốc tế dành cho sinh viên nước ngoài.

|  |
| --- |
| **■ 수강신청** |
| 1학년 1학기 학생은 국제교류팀에서 한국어 과목 및 일반과목을 수강 신청할 예정이며, 본인의 의사에 따라 수강신청과목을 수정 가능하며 하며 최종 확인은 본인이 반드시 해야 합니다. 수강신청에 대한 책임은 본인에게 있습니다. 한국어 과목은 졸업학점에는 포함되나, 필수교양과목에는 해당되지 않습니다. 1학년 2학기부터는 본인이 직접 수강 신청을 해야 합니다. 2020학년도 입학생부터 공통교양필수과목이 영어에서 한국어로 바뀝니다. 영어1,2,3,4, 영어회화1,2,3,4,를 수강하지 말고 한국어1,2(토픽 4급 미만소유자),3,4(토픽 4급 이상 소유자), 한국어연습1,2(토픽 4급 미만 소유자),3,4(토픽 4급 이상 소유자)를 수강하여야만 졸업할 수 있습니다.  一年级第一学期的学生在国际交流院将申请选修韩国语课程及一般课程，虽然根据本人的意愿可以修改选修申请科目，但是最终必须本人确认。选课申请的责任在于本人。 韩国语科目虽然包括毕业学分，但不属于必修教养学分。 从一年级第2学期开始本人要亲自申请选课。  从2020学年新生开始，共同教养必修科目将从英语变成韩国语。 不要听英语1、2、3、4、与英语会话1、2、3、4，只有听韩语1、2（TOPIK4级以下), 韩语3、4（TOPIK4级以上）, 韩国语练习1、2（TOPIK4级以下）, 3、4（TOPIK4级以上）才能毕业。  Đối với sinh viên kì đầu tiên của năm nhất phòng hợp tác quốc tế sẽ đăng kí môn tiếng Hàn và các môn cơ bản, sinh viên có thể đăng kí đổi môn theo ý muốn của mình và kết quả đăng kí cuối cùng nhất định sinh viên phải xác nhận lại. Sinh viên chịu trách nhiệm và việc đăng kí học phần của mình. Môn tiếng Hàn được bao gồm tín chỉ tốt nghiệp nhưng không áp dụng cho môn giáo dục bắt buộc. Bắt đầu kì 2 năm nhất sinh viên phải tự đăng kí môn. Sinh viên nhập học từ năm 2020 môn giáo dục bắt buộc sẽ được đổi từ tiếng Anh sang tiếng Hàn. Không đăng kí môn tiếng Anh 1,2,3,4 tiếng Anh hội thoại 1,2,3,4 thay vào đó sinh viên đăng kí môn tiếng Hàn 1,2 ( dành cho sinh viên có Topik 4 trở xuống) tiếng Hàn 3,4 (dành cho sinh viên có Topik 4 trở lên), thực hành tiếng Hàn 1,2 ( dành cho sinh viên có Topik 4 trở xuống) thực hành tiếng Hàn3,4 (dành cho sinh viên có Topik 4 trở lên). Sinh viên phải đăng kí những môn này mới đủ điều kiện tốt nghiệp |
| **■ 졸업 및 졸업인증** |
| ○ 외국인학생은 3학년 1학기 전 TOPIK 4급 이상(.(예술체육대학 소속 학생은 TOPIK 3급)을 반드시 취득하고 유효기간 전에 토픽성적표를 국제교류팀 사무실과 방목기초교육대학교학팀 사무실에 제출하여야만 졸업(2월 졸업자는 그 전년도 12월까지 제출, 8월 졸업자는 6월까지 제출)이 가능합니다. (편입생의 경우 3학년 2학기 전)  外国留学生三年级第一学期前必须取得 TOPIK 4级以上。（艺术体育大学学生TOPIK 3级以上） 有效期前需向国际交流院办公室和邦牧基础教育学院办公室提交TOPIK成绩表才能毕业（2月毕业生在前一年12月前提交，8月毕业生到6月前提交）（插班生3年级2学期前）。  Sinh viên nước ngoài trước năm 3 học kì 1 phải có Topik 4 trở lên ( Topik 3 đối với sinh viên khối nghệ thuật) . Và có thể tốt nghiệp khi nộp giấy chứng nhận Topik(giấy còn thời gian chứng nhận) cho phòng hợp tác quốc tế và văn phòng khoa ( sinh viên tốt nghiệp tháng 2 nộp trước tháng 12, tốt nghiệp tháng 8 nộp trước tháng 6) ( đối với sinh viên chuyển tiếp nộp trước năm 3 kì 2)  ○ 편입생의 경우, 전적 대학의 전공학점이 명지대에서 전공학점으로 전부 인정되지 않습니다(일부만 인정). 4학년 편입생의 경우(-> 삭제), 전공인정학점이 적을 경우, 1년을 초과해서 학교를 더 다녀야 합니다. 초과학기에는 장학금이 지급되지 않습니다.  插班生, 前置大学所修专业学分,明知大学不予认证（只认证一部分）。大四插班生，专业学分不足规定学分时，需要延长学习时间，延长学期内将不再享受奖学金政策。  Trường hợp sinh viên chuyển tiếp, Tất cả các tín chỉ của trường đại học trước đây sẽ không được công nhận tại trường Myongji(chỉ chứng nhận một phần). Đối với sinh viên chuyển tiếp năm 4 ( ->loại bỏ). Trường hợp ít tín chỉ chuyên ngành, sẽ phải học quá kì thêm 1 năm, học quá kì sẽ không được tính học bổng. |

☞ 위와 같은 내용을 전달받고 인지하였습니까?

☞ 收到并认知以上内容了吗？

□ 네. 동의합니다. 是. 我同意。Vâng, tôi đồng ý □ 아니오. 동의하지 않습니다. 不是. 我不同意。Không, tôi không đồng ý

|  |  |
| --- | --- |
| **이름 / Name / 名字** | **(서명 / Signature / 签字)** |

|  |
| --- |
| **■ 장학금** |
| ○ 외국인학생의 장학금 및 생활지원금은 두번째 학기부터 직전학기 성적에 따라 0%~100% 차등 지급됩니다. 매학기 장학금 및 생활지원금 정책이 변동 될 수 있음으로 국제교류팀에서 공지하는 내용을 잘 숙지하여야 합니다. 모든 장학금 및 생활지원금은 Myiweb에 입력된 연락처(핸드폰, 이메일 등)으로 연락이 되며 입력된 통장으로 장학금 및 생활지원금이 지급됨으로， 입력이 되지 않아 받는 불이익은 본인의 책임입니다.  外国留学生从第二个学期开始, 按照前一个学期的平均成绩提供不同等级的奖学金 (0%~100%)。每学期奖学金及生活补助费政策可能发生变动，请熟知与关注国际交流院公告的内容。所有奖学金及生活补助费均通过输入Myiweb的联系方式（手机、电子邮件等）联系，输入的账户支付奖学金及生活补助费，因输入的内容不确定而遭受的不利后果由本人负责。  Học bổng sinh viên nước ngoài và học bổng sinh hoạt phí từ học kì thứ hai sẽ được tự động tính theo học kì trước từ 0%~100%. Mỗi học kì học bổng sinh viên nước ngoài và học bổng sinh hoạt phí có thể thay đổi vì vậy sinh viên phải nắm bắt thông báo của phòng hợp tác quốc tế. tất cả học bổng sinh viên nước ngoài và học bổng sinh hoạt phí sẽ được chuyển theo số tài khoản được đăng kí trên Myiweb(số điện thoại, địa chỉ mail…) trường hợp không đăng kí sinh viên sẽ phải tự chịu trách nhiệm khi có bất lợi xảy ra.  ○ 매 학기 12학점 이상 취득자에 한함(취소 학점 및 F 는 학점에 포함되지 않음)  每个学期必须取得12个学分以上 ( 不包括撤回学分及 F 学分 )。  Mỗi học kì phải hoàn thành trên 12 tín chỉ ( không bao gồm môn điểm F và hủy môn)  ○ 한 과목에 3번이상 결석 시 F학점 부여됩니다. 전자출결시스템으로 출석체크 되며 전자출결시스템을 몰라서 결석되었을 경우는 본인의 책임임으로 전자출결시스템을 인지하여 출석체크 하여야 합니다.  每门课程缺课3次以上时，将被授予F学分。通过电子点名系统进行点名，因不懂电子点名系统而缺课时，这也是自己有责任，所以需要好认知对于电子点名系统来点名。  Một môn nếu vắng quá 3 buổi sẽ bị điểm F, Điểm danh sẽ được tính bằng hệ thống điện tử, Trường hợp sinh viên không biết về hệ thống điểm danh điện tử dẫn tới bị đánh vắng học sinh viên phải tự chịu trách nhiệm vì vậy phải thường xuyên kiểm tra phần mềm điểm danh.  ○ 모든 외국인학생은 전공자유학부로 입학하였으며(바둑학과, 국제학부 제외), 전공자유학부 학생들은 1년 안에 전공신청서를 제출하여야 하며, 미 제출시에는 입학 오리엔테이션에 제출하였던 신청서로 학과를 자동 선택하여 대신합니다. 所有外国学生都进入了专业自由学科（围棋系、国际学部除外），专业自由学科的学生必要在1年内提交专业申请书，未提交时作为入学OT时提交的申请书，自动选择学科。  Tất cả sinh viên nước ngoài năm đầu tiên sẽ là chuyên ngành tự do(ngoại trừ chuyên ngành cờ vây, sinh viên quốc tế), trong năm nhất sinh viên phải gửi giấy đăng kí chuyên ngành, Trường hợp không nộp giấy đăng kí chuyên ngành trường sẽ tự động đăng kí theo nguyện vọng khi sinh viên đăng kí OT  ○ 3회 이상 학사경고(1.5 미만시) 제적처리 됩니다.  3次以上学士警告（1.5以下）将被开除学籍。  3 lần liên tiếp bị cảnh cáo sinh viên sẽ bị đuổi học ( điểm dưới 1.5)  ○ 시간제아르바이트 허가서를 제출하고 출입국의 허가를 맞고 일해야 하며 출입국 규정에 맞게 일하지 않을 경우 벌금 지급과 함께 강제 출국 당할 수 있습니다.  需提交时间制打工许可书，并得到出入境许可后工作，如不符合出入境规定，将被处以罚款并强制出境。  Đối với sinh viên đi làm thêm, sinh viên có thể đi làm thêm khi đã đăng kí và được sự xác nhận của cục xuất nhập cảnh, trường hợp làm thêm trái phép nếu bị bắt sinh viên đóng tiền phạt và có thể bị cưỡng chế đuổi về nước.  ○모든 재학생은 학기 별 장학금 및 생활지원금에서 약 7만원을 보험료로 차감합니다.  每个学期, 从奖学金及生活补助费里扣除保险费70，000 韩币。  Tất cả sinh viên mỗi kì sẽ bị khấu trừ 70.000won từ học bổng và học bổng sinh hoạt vào tiền bảo hiểm  ○초과학기(재수복학학기)에는 장학금이 지급되지 않습니다.  超过学期（8个学期以上[建筑学院10个学期]），不提供奖学金。  Sinh viên quá kì(học kì cải thiện môn) sẽ không được tính học bổng |
| **■ 학교생활** |
| ○ 외국인학생은 글로벌 버디 (Global Buddy) 및 국제교류팀에서 실시하는 각종 비자 및 생활 등 외국인학생 관리 프로그램에 참여하여야 한다.  外国留学生必须参加 Global Buddy 等国际交流院实施的各种签证和生活等 外国留学生管理项目。  Sinh viên nước ngoài phải tham gia các chương trình dành cho sinh viên ngoại quốc do phòng hợp tác quốc tế tiến hành như Global Buddy, đăng kí visa, chương trình hỗ trợ sinh viên nước ngoài…..  ○ 외국인학생은 주소가 변경 될 경우 주소 변경 신청을 해당 주민센터에 해야 합니다. 변경 신청을 안할 경우 벌금이 부과될 수 있습니다.  外国留学生住址变更时，必须到所在居民社区申请住址变更。未申请变更时可能会被罚款。  Sinh viên nước ngoài khi đổi địa chỉ nhà nhất định phải ra phường đăng kí lại địa chỉ, trường hợp không đang kí đổi địa chỉ có thể phải đóng tiền phạt .  ○ 외국인학생은 학기 중에는 1주일 이상 국외로 출국할 수 없습니다.  (단, 특별한 사정이 있는 경우, 국제교류팀에 신청서 제출 후 허가를 받아야 출국할 수 있음)  外国留学生在学期中，出境不许超过一周以上。（ 有特殊事情时，必须向国际交流科提出申请并得到许可后才能出境。  Sinh viên nước ngoài khi đang trong kì học không được xuất cảnh quá 1 tuần  (Trường hợp có lí do đặc biệt, sinh viên phải nộp giấy đăng kí và phải có sự đồng ý của phòng hợp tác quốc tế)  ○ 졸업자, 제적자, 휴학자는 학적 변경일로부터 15일 내에 출국해야 합니다. 외국인등록증 유효기간이 남아 있더라도 학적이 변동될 경우 출입국에 통보되며 외국인등록증은 자동 말소 됩니다.  毕业生、开除生、休学生，自学籍变更日期至15日内必须出境。  Sinh viên tốt nghiệp, sinh viên bị đuổi học, sinh viên bảo lưu trong vòng 15 ngày phải xuất cảnh về nước, cho dù thẻ người nước ngoài vẫn còn thời hạn sinh viên phải về nước vì nhà trường sẽ báo lên cục và visa sẽ tự động hết hiệu lực  ○ 한달간 수업에 출석하지 않고 연락이 되지 않을 경우, 외국인유학생 규정에 의거하여 제적처리 되고 15일 내에 출국해야 합니다  一个月以上无故旷课，又联系不上，根据外国留学生管理规定，开除并15日内必须出境。  Trường hợp không đi học trong 1 tháng và không liên lạc được, theo quy định sinh viên quốc tế sinh viên sẽ bị đuổi học và phải về nước trong vòng 15 ngày khi trường thông báo. |

☞ 위와 같은 내용에 동의하십니까?

☞ 你同意关联项目内容吗?

□ 네. 동의합니다. Yes. I agree. 是. 我同意。 Vâng, tôi đồng ý □ 아니오. 동의하지 않습니다. 不是. 我不同意。Không, tôi không đồng ý

|  |  |
| --- | --- |
| **이름 / 名字 / Họ tên** | **(서명 / Signature / 签字)** |
| **날짜 / 日期 / Ngày tháng** |  |

**개인정보 수집 및 이용 동의서 Privacy Policy Agreement 个人信息收集与利用同意书**

**Giấy đồng ý thu thập và sử dụng thông tin cá nhân**

명지대학교 국제교류팀은 개인정보보호법 등 관련 법령에 의거하여, 학생(신청자)로부터 개인정보를 수집함에 있어 아래 내용을 안내하고 있습니다. 학생(신청자)는 아래 내용을 자세히 읽어보고, 모든 내용을 이해하신 후에 동의 여부를 결정하여 주시기 바랍니다.

Myongji University’s Office of International Affairs, in accordance with the national Privacy Policy, is obliged to receive the consent of the applicants to collect personal information. Please sign below if you consent to the collection of your personal information after carefully reading the information below. We cordially ask you to make sure you understand each of the terms and conditions prescribed below before signing.

明知大学国际交流院根据个人信息保护法等相关法令，对学生(申请者)收集个人信息说明如下。各位提供个人信息的学生(申请者)需仔细阅读下列内容，  
充分理解所有内容后决定同意与否。

Phòng hợp tác quốc tế Trường đại học Myongji, chiếu theo luật bảo vệ thông tin cá nhân và pháp lệnh liên quan, cần phải nhận được sự đồng ý của sinh viên (người đăng ký) đơn để thu thập thông tin cá nhân. Sinh viên (người đăng ký) sau khi đọc kỹ và hiểu tất cả nội dung bênh dưới, xin đưa ra quyết định của mình.

**■ 개인정보 수집‧이용 내역(필수사항) Collected and Accessed Personal Information (Compulsory)**

**收集及利用个人信息的项目(必须记载事项) Nôi dung chi tiết thu thập và sử dụng thông tin cá nhân (điều khoản bắt buộc)**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 항 목  Collected Information  项目  Điều mục | 수집목적  Purpose  收集目的  Mục đích thu thập | 보유기간  Retention Period  保留期限  Thời gian lưu giữ |
| 학생: 이름, 생년월일, 성별, 연락처, 이메일, 주소, 학적, 국적, 사진, 동영상  Student: Name, Date of birth, Gender, Contacts, E-mail, Address, Academic records, Nationality, Photo, Video  学生：姓名、出生日期、性别、电话号码、电子邮件、地址、 学籍、国籍、照片、映像  Sinh viên : tên, ngày tháng năm sinh, giới tính, liên lạc, email, địa chỉ, học bạ, quốc tịch, hình ảnh, video | 외국인 입학 전형, 학사 행정, 홍보  Admissions&Academic Management&Promotion  外国人入学程序、学士行政业务、宣传  Ứng tuyển nhập học sinh viên quốc tế, quản lý đào tạo, quảng bá | 영구  Permanent  永久  Vĩnh viễn |
| 학부모: 이름, 생년월일, 연락처, 국적  Parent (guardian): Name, Date of birth, Contacts, Nationality  父母: 名字、生年月日、联络处、国籍  Phụ huynh : tên, ngày tháng năm sinh, liên lạc, quốc tich | 공지, 정보제공  Provision of notice & information  通知及提供信息  Thông báo, cung cấp thông tin | 졸업까지  Until Graduation  到毕业为止  Đến khi tốt nghiệp |

※ 위의 개인정보 수집‧이용에 대한 동의를 거부할 권리가 있습니다. 그러나 동의를 거부할 경우 거부하시는 경우, 입학 신청이 불가능 할 수 있습니다**.** You have the right to refuse the term above. However, refusal may impede or terminate the admission procedure!学生有权拒绝被收集及利用个人信息, 如拒绝时，可能会发生不能进行入学申请手续。

Bạn có quyền từ chối cho phép thu thập và sử dụng thông tin cá nhân, tuy nhiên sự từ chối có thể gây cản trở hoặc làm dừng lại tiến trình làm thủ tục nhập học.

☞ 위와 같이 개인정보를 수집·이용하는데 동의하십니까?

☞ Do you agree with the collection and the use of your personal information?

☞ 你同意收集及利用个人信息吗?

☞ Bạn có đồng ý để thu thập và sử dụng thông tin của bạn không?

□ 네. 동의합니다.Yes. I agree. 是. 我同意 Vâng, tôi đồng ý □ 아니오. 동의하지 않습니다. No. I don’t agree. 不是. 我不同意 Không, tôi không đông ý

**■ 고유식별정보 수집‧처리 내역 Collected Information for Identification 收集及处理固有识别信息项目**

**Nôi dung chi tiết thu thập và xử lí thông tin nhận dạng cá nhân.**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 항 목 Collected Information  项目 Điều mục | 수집목적 Purpose  收集目的 Mục đích thu thập | 보유기간 Retention Period  保留期限 Thời gian lưu giữ |
| 외국인등록번호, 여권번호, 사진  Alien Registration, Passport Number, Picture  外国人登陆证号码、护照号码, 照片  Số đăng ký người nước ngoài, Số hộ chiếu, Hình ảnh | 본인 식별  Identification  学生识别  Nhận dạng bản thân | 영구  Permanent  永久  Vĩnh viễn |

※ 위의 고유식별정보 수집‧처리에 대한 동의를 거부할 권리가 있습니다. 그러나 동의를 거부할 경우, 입학 신청이 불가능 할 수 있습니다. You have the right to refuse the term above. However, refusal may impede or terminate the admission procedure!  
学生有权拒绝被收集及处理固有识别信息, 如拒绝时，可能会发生不能进行入学申请手续。

Bạn có quyền từ chối cho phép thu thập và xử lý thông tin cá nhân, tuy nhiên sự từ chối có thể gây cản trở hoặc làm dừng lại tiến trình làm thủ tục nhập học.

☞ 위와 같이 고유식별정보 수집‧처리하는데 동의하십니까?

☞ Do you agree with the collection and access of your Information for Identification?

☞ 你同意被收集及处理固有识别信息吗?

☞ Bạn có đồng ý để thu thập và xử lý thông tin nhận diện của bạn không?

□ 네. 동의합니다.Yes. I agree. 是. 我同意 Vâng, tôi đồng ý □ 아니오. 동의하지 않습니다. No. I don’t agree. 不是. 我不同意 Không, tôi không đồng ý

**■ 개인정보 제3자 제공에 관한 동의 Personal Information Transfer Agreement 对个人信息转给第三这者的同意**

**Đồng ý việc cung cấp thông tin cho đơn vị thứ 3**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 항 목 Collected Information 项目 Điều mục | 제공 목적  Purpose  提供目的  Mục đích cung cấp | 개인정보를 제공받는 자  Information Transferred to  得到个人信息的机构 Người nhận thông tin | 보유 및 이용기간  Access and Retention Period 保留及利用期限  Thời gian lưu giữ và sử dụng |
| 이름, 생년월일, 성별, 학적정보, 국적, 연락처, 외국인등록번호, 여권번호  Name, Date of Birth, Gender, Academic Info, Nationality, Contacts, Alien Registration, Passport Number  名字、生年月日、性别、学籍信息、国籍、联络处、外国人登陆证号码、护照号码  Tên Ngày tháng năm sinh, Giới tính, Thông tin học bạ, Quốc tịch, Liên lạc, Số đăng ký người nước ngoài, Số hộ chiếu | 외국인학생 보험 가입  International Student Insurance  外国学生加入保险  Đăng ký bảo hiểm sinh viên quốc tế | 보험사  Insurance Company  保险公司  Công ty bảo hiểm | 보험 가입기간  From the date of issue until the end of the policy  加入保险期间  Thời hạn đăng ký  bảo hiểm |
| 이름, 학번, 생년월일, 성별, 학적정보,  Name, Student ID number, Date of Birth, Gender, Academic Info 名字、学号、生年月日、性别、学籍信息  Tên, Mã số sinh viên, Ngày tháng năm sinh, Giới tính, Thông tin học ba | 등록금납부  Payment of Tuition  缴纳学费  Nộp học phí | 금융기관  Financial Institution  金融机构  Tổ chức tài chính | 1년  1Year  1年  1 năm |
| 이름, 생년월일, 성별, 학적정보, 국적  Name, Date of Birth, Gender, Academic Records, Nationality  名字、生年月日、性别、学籍信息、国籍  Tên, Ngày tháng năm sinh, Giới tính, Thông tin học ba, Quốc tịch | 학적 정보 확인  Confirmation of Academic Records  学籍信息确认  Xác nhận thông tin học ba | 고등학교 및 대학교  High School and College  高中及大学  Trường cấp ba, đại học | 1년  1Year  1年  1 năm |
| 이름, 성별, 국적,  Name, Gender, Nationality  名字、 性别、 国籍、  Tên, giới tính, quốc tịch | 공항 픽업  Airport Pickup  接机  Đón sân bay | 픽업 대행 업체  Pickup Service Agency  接机代理公司  Đơn vị đón sân bay | 1달  1 Month  1个月  1 tháng |
| 이름, 학번, 생년월일, 성별, 학적정보, 국적  Name, Student ID Number, Date of Birth, Gender, Academic Info, Nationality  名字、学号、生年月日、性别、学籍信息、国籍  Tên, Mã số sinh viên, Ngày tháng năm sinh, Giới tính, Thông tin học bạ, Quốc tịch | 장학금 제공  Scholarship  提供奖学金  Cấp học bổng | 장학금 관련 외부기관  External  Scholarship Organization  奖学金有关机构  Tổ chức bên ngoài liên quan đến học bổng | 재학기간  Period of Attendance  在学期间  Thời gian theo học |
| 이름, 학번, 생년월일, 성별, 학적정보, 국적  Name, Student ID Number, Date of Birth, Gender, Academic Info, Nationality  名字、学号、生年月日、性别、学籍信息、国籍  Tên, Mã số sinh viên, Ngày tháng năm sinh, Giới tính, Thông tin học ba, Quốc tịch | 기숙사 제공  Provision of Dormitory  提供宿舍  Cung cấp ký túc xá | 기숙사 위탁 업체  Dormitory Agent 舍委托机构  Đơn vị cung cấp ký túc xá | 3년  3ear  3年  3 năm |
| 이름, 학번, 학적정보  Name, Student ID Number, Academic Info  名字、学号、学籍信息  Tên, Mã số sinh viên, Thông tin học bạ | 학생증 발급  Student ID Card  发学生证  Cấp phát thẻ sinh viên | 학생증 발급 기관  Issuing Institution  学生证制作机构  Cơ quan cấp phát thẻ sinh viên | 1년  1Year  1年  1 năm |
| 사진, 동영상  Photo, Video  照片、映像  Hình ảnh, video | 학교 홍보자료 제공  Promotional Contents of the University  提供学校宣传信息  Cung cấp tài liệu  quảng bá trường | SNS 및 인쇄물  Social Network Services and Printed Materials  社交网站及印刷品  Ấn phẩm và mạng xã hội | 2년  2ear  2年  2 năm |

※ 위의 개인정보 제3자 제공에 관한 동의를 거부할 권리가 있으나 동의를 거부할 경우, 입학 신청이 제한될 수 있습니다.

You have the right to refuse the term above. However, refusal may impede or terminate the admission procedure

Bạn có quyền từ chối cho phép thu thập và cung cấp thông tin cá nhân cho đơn vị thứ 3, tuy nhiên sự từ chối có thể gây cản trở hoặc làm dừng lại tiến trình làm thủ tục nhập học.

☞ 위와 같이 개인정보 제3자 제공에 관한 동의에 동의하십니까?

☞ Do you agree with the Personal Information Transfer Agreement?

☞ 你对个人信息转给第三者同意吗?

☞ Bạn có đồng ý việc cung cấp thông tin cho đơn vị thứ 3 không?

□ 네. 동의합니다.Yes. I agree. 是. 我同意 Vâng, tôi đồng ý □ 아니오. 동의하지 않습니다. No. I don’t agree. 不是. 我不同意 Không, tôi không đồng ý

|  |  |
| --- | --- |
| **날짜 / Date / 日期 / Ngày :** |  |
| **이름 / Name / 名字 / Tên :** | **(서명 / Signature / 签字 / Ký tên)** |

****